



महात्मा गांधी विद्यामंदिर संचालित,
महाराजा सयाजीराव गायकवाड
कला, विज्ञान एवं वाणिज्य महाविद्यालय,
मालेगाव-कैम्प जि. नासिक



हिन्दी विभाग द्वारा आयोजित

मूल्यावर्धित पाठ्यक्रम

(Value Added Course)

“अनुवाद कला एवं व्यवहार”

(दिनांक: ०२ अगस्त २०२१ से ०९ सितंबर २०२१ तक)

प्रो. डॉ. जालिंदर इंगले
हिन्दी विभागाध्यक्ष

डॉ. दिनेश शिरुडे
प्रधानाचार्य

प्रा. दिपक आहिरे
संयोजक

महात्मा गांधी विद्यामंदिर संचालित,
महाराजा सयाजीराव गायकवाड
कला, विज्ञान एवं वाणिज्य महाविद्यालय,
मालेगाव-कैम्प जि. नासिक

हिन्दी विभाग द्वारा आयोजित

मूल्यावर्धित पाठ्यक्रम

(Value Added Course)

पाठ्यक्रम का विषय:- अनुवाद कला एवं व्यवहार

पाठ्यक्रम का उद्देश :

१. अनुवाद कला कौशल को विकसित करना।
२. मौलिक लेखन की कला अवगत कराना।
३. अनुवाद परम्परा से परिचित होना।
४. हिन्दी-ततर भाषा का अध्ययन करना।
५. अनुवाद प्रणाली अवगत करना।
६. अनुवाद के विविध आयामों से परिचित होना।

अध्यापन पद्धति :

१. व्याख्यान तथा विश्लेषण।
२. भाषा विषयक दृक-श्राव्य माध्यमों का प्रयोग।
३. विषय विशेषज्ञ के व्याख्यान तथा समुह चर्चा।
४. प्रत्येक इकाई पर स्वाध्याय लेखन।
५. वैयक्तिक तथा समुह परियोजना।

अनुवाद कला एवं व्यवहार

पाठ्यक्रम

इकाई एक: अनुवाद स्वरूप और प्रकृति।

१. अनुवाद का अर्थ।
२. अनुवाद की परीभाषाएँ।
३. अनुवाद का स्वरूप।
४. अनुवाद और संप्रेषण।
५. अनुवादक के गुण।

इकाई दो : अनुवाद की प्रक्रिया।

१. पाठ विश्लेषण।
२. अंतरण।
३. पुनर्रचना।
४. अनुवाद के भाषिक स्तर।
५. अर्थांतरण की प्रक्रिया।
६. स्रोत भाषा और लक्ष भाषा की तुलना।

इकाई तीन : अनुवाद विज्ञान या कला

१. अनुवाद के लिए सहायक साधन।
२. आदर्श अनुवादक।
३. अनुवाद की सिमाएँ।
४. हिंदी अनुवाद प्रशिक्षण।
५. अनुवाद के आधार-भाषा, विषय और विद्या।
६. अनुवाद के उद्देश।

इकाई चार : अनुवाद के विविध आद्यग एवं मूल्यांकन

१. सरकारी कामकाज और अनुवाद।
 २. वैज्ञानिक साहित्य का अनुवाद।
 ३. विधिसाहित्य और अनुवाद।
 ४. समाचार पत्रों का अनुवाद।
 ५. मूल्यांकन
-

पूर्वयोजना

- पाठ्यक्रम प्रवेश योग्यता - उच्च माध्यमिक प्रमाणिका परीक्षा
अथवा बारहवी कक्षा उत्तीर्ण
- पाठ्यक्रम की कालन्यर्था - ३१ दिन
(दि.०२ अगस्त, २०२१ से ०१
सितंबर, २०२१ तक)
- प्रतिदिन निर्धारित तासिकाएँ - ०१ (साठ मिनट)

इकाई एक : अनुवाद स्वरूप और प्रकृति - ०७

इकाई दो : अनुवाद की प्रक्रिया - ०७

इकाई तीन : अनुवाद विज्ञान या कला - ०७

इकाई चार : अनुवाद के विविध आयाम एवं मूल्यांकन- ०७

स्वाध्याय लेखन/परियोजना - ०३

कुल तासिकाएँ - ३१